

Nummer 29.

313

Jahr 1851.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.

Beschluß,

in Betreff der Jagd auf die Zugvögel.

Nr. 1194 — 959 von 1850.

Luxemburg, den 15. April 1851.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten;

Auf den Bericht des Oberförsters en chef, vom
14. April dieses Jahres, Nr. 396;

Beschließt:

Art. 1.

Die nach dem Art. 2 Unseres Beschlusses
vom 20. Januar dieses Jahres, Nr. 153, offen-
gebliebene Jagd auf die Zugvögel ist von Din-
stag, dem 22. dieses Monats an geschlossen.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß ist in das Verord-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

ARRÊTÉ

*relatif à la clôture de la chasse aux
oiseaux de passage.*

N° 1194 — 959 de 1850.

Luxembourg, le 15 avril 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COM-
MUNALES,

Sur le rapport du garde-général en chef, du 14
avril courant, n° 396;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La chasse aux oiseaux de passage, restée ouverte
aux termes de l'art. 2 de notre arrêté du 20 janvier
dernier, sera close à partir de mardi, 22 du présent
mois d'avril.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial légis-

Nr 29.

314

nungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen zu werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

latif et administratif, pour être exécuté par tous ceux que la chose concerne.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Bekanntmachung,
betreffend ein neues Reglement für die
Erhebung der Hundesteuer in der Stadt
Luxemburg.

Nr. 1197 — 1543 von 1850.

Luxemburg, den 16. April 1851.

In seiner Sitzung vom 24. December 1850 hat der Gemeinderath der Stadt Luxemburg ein neues Reglement für die Erhebung der Hundesteuer beschlossen, welches vom 1. Januar 1851 an in Wirksamkeit treten soll.

Dieses Reglement ist durch Königl. Großherzoglichen Beschluß vom 19. März dieses Jahres, Nr. 258, genehmigt und hierauf, nach der Bescheinigung des Bürgermeisters der Stadt, vom 10. April dieses Jahres, gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. April 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

AVIS

*relatif à un nouveau règlement pour la
perception de la taxe sur les chiens
dans la ville de Luxembourg.*

N° 1197 — 1543 de 1850.

Luxembourg, le 16 avril 1851.

Dans sa séance du 24 décembre 1850, le conseil communal de la ville de Luxembourg a arrêté un nouveau règlement pour la perception de la taxe sur les chiens, à partir du 1^{er} janvier 1851.

Ce règlement a été approuvé par arrêté Royal Grand-Ducal du 19 mars dernier, n° 258, et ensuite dûment publié, suivant certificat du bourgmestre de la ville, du 10 avril courant.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 17 avril 1851.*

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

General-Administration der Finanzen. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

Königl.-Großherzogl. Beschluß,

vom 3. April 1851, Nr. 302^s, A. Z.,

enthaltend die Ernennung des Hrn. Berger zum Schifffahrtszoll-Erheber zu Schengen-Perl.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Auf den Bericht des General-Administrators der Finanzen, vom 18. März dieses Jahres;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Herr Peter Berger, bisher berittener Grenzaufseher zu Strassen, ist zum Erheber des Schifffahrtszolles für gemeinschaftliche Rechnung des Großherzogthums und Preußens zu Schengen-Perl ernannt.

Art. 2.

Derselbe bezieht in dieser Eigenschaft die mit seinem Amte verbundenen Remisen. Im Falle, daß die letzteren nicht die jährliche Summe von 1200 Francs erreichen, soll das Fehlende als Gehalt für ihn auf den Credit liquidirt werden, welcher im Ausgaben-Budget des Großherzogthums für Gehalt des Schifffahrtszoll-Erhebers beim gemischten Amte Schengen-Perl und unvorhergesehene Ausgaben dieses Amtes verwilligt ist. (Section 8 Art. 5 des Ausgaben-Budgets der General-Administration der Finanzen für 1851.)

Art. 3.

Der vorgenannte General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 3. April 1851.

Für den König Großherzog:

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 3 avril 1851, n° 302^s,

portant nomination du sieur P. Berger aux fonctions de receveur du droit de navigation à Schengen-Perl.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur le rapport de l'Administrateur-général des finances, en date du 18 mars dernier;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le sieur Berger, Pierre, actuellement commis à cheval des douanes à Strassen, est nommé receveur du droit de navigation, pour le compte commun du Grand-Duché et de la Prusse, à Schengen-Perl.

Art. 2.

Le sieur Berger jouira en cette qualité des remises attachées aux fonctions dont il s'agit, et, pour le cas où ces remises n'atteindraient pas une somme annuelle de 1200 francs, le manquant sera liquidé à son profit à titre de traitement sur le crédit alloué au budget des dépenses du Grand-Duché pour le traitement du receveur mixte de navigation à Schengen-Perl et dépenses imprévues du bureau (section VIII, article 5 du budget des dépenses de l'administration générale des finances — exercice 1851).

Art. 3.

L'Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 3 avril 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

N r. 29.

316

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des Königs Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,
G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,
G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 17. April 1851.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 17 avril 1851.

L'Administrateur-général des Finances,
N. METZ.